

Sadly

The musical score is written in treble clef, 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Hebrew. The chords are indicated above the staff.

Chords: Dm, (Dm), Gm, Dm, F, Gm, (Gm), Dm, Gm, Dm, A, Dm, Gm, Dm, A, Dm.

Lyrics:
Ikh gey a - roys oy - fn ga - ni - kl, Dos
shte - te - le ba - ku - kn, Ikh
gey a - roys oy - fn ga - ni - kl, Dos
shte - te - le ba - ku - kn,
Kumt tsu fli - en a kleyn — fey - ge - le Un
tut zikh tsu mir — bu - kn;
Kumt tsu fli - en a kleyn — fey - ge - le Un
tut zikh tsu mir — bu kn.

On the Balcony

Folk song, published in 1912 by the St. Petersburg Society for Jewish Music. One of the songs in the repertoire of the well-known folk singer Isa Kramer. Here is the familiar international motif of a bird acting as a messenger for lovers.

Ikh gey aroys oyfn ganikl
 Dos shtetele bakukn,
 Kumt tsu flien a kleyn feygele
 Un tut zikh tsu mir bukn.

איך גיי ארויס אויפן גאניקל,
 דאס שטעטעלע באקוקן,
 קומט צו פליען א קליין פייגעלע
 און טוט זיך צו מיר בוקן.

Nisht azoy dos kleyne feygele,
 Vi dos sheyne flien;
 Es varft arop mir a kleyn brivele,
 Tu ikh far dem knien.

נישט אזוי דאס שיינע פייגעלע,
 ווי דאס שיינע פליען;
 עס ווארפט אראפ מיר א קליין בריוועלע,
 טו איך פאר דעם קניען.

Ikh leyn iber dos ershte shurele:
 Der gelibter iz fardorbn,
 Ikh leyn iber dos tsveyte shurele:
 Der gelibter iz geshtorbn!

איך לייען איבער דאס ערשטע שורהלע:
 דער געליבטער איז פארדארבן,
 איך לייען איבער דאס צווייטע שורהלע:
 דער געליבטער איז געשטארבן!

Klaybt tsunoyf ale mayne khavertes,
 Alemen in eynem,
 Ver s'hot nor a libe gefirt,
 Zol mir helfn veynen.

קליבט צונויף אלע מינע חברטעס,
 אלעמען אין איינעם,
 ווער ס'האט נאר א ליבע געפירט,
 זאל מיר העלפן וויינען!

I go out on my balcony. A tiny bird drops a letter in my hand. In the first line I read that my love was poisoned; in the second line I read that my love is dead. All my girlfriends, who have ever loved, gather 'round to help me weep.